

Excuse me, what exactly is a

DRUM CIRCLE?

DRUM CIRCLE EXPLAINED

IN MANY LANGUAGES

ARABIC | العربية

دروم سيركل ليست دورة للضرب على الطبل
وإنما هي حدث تبادلي إيقاعي للجميع
نحتفل بآلات إيقاعية عدة/ إيقاع وناس
الآلات موجودة مع إمكانية الحضور دون خبرة
تعالى واشترك معنا

BURMESE | မြန်မာစာ

ဆိုင်းဝိုင်းသည် ဝိုင်းဝန်းမှုမဟုတ်ပါ။
၎င်းသည် စုပေါင်း၍ ညီညွတ်တူညီ တီးခေယူထားရန်သာ ဖြစ်ပါသည်။
အမီးအမည့်တူညီသော တူရိယာပစ္စည်းများကို စုပေါင်းစုစုတီးခေယူထားရန်သာ အစီအစဉ် ဖြစ်ပါသည်။
တီးခေယူစေမည့် သူတစ်ပါး လူတစ်ပါး မလိုပါ။
အကြံအစည်ကို မရှိသေးသော လူတစ်ပါး ဝင်ရောက် တီးခေယူခြင်းသည်
လားရာကွဲပြားခြင်း ဖြစ်ပါသည်။

CANTONESE | 廣東話

鼓圈不是鼓類。
這是一個充滿互動性和節奏感的活動，歡迎所有人。
我們慶祝樂器，節奏和人類多樣性。
我們提供樂器。
您不需要任何經驗。
來吧，和我們一起玩！

CATALAN | CATALÀ

Un drum circle (cercle de percussió) no és un curs de percussió.
Es un esdeveniment interactiu i rítmic per a tot el món.
Celebrem la varietat dels instruments, dels ritmes i de les persones.
Els instruments ja hi estan disposats així que no
fa falta tenir instrument ni experiència musical.
Vinga, toca amb nosaltres!

CHINESE | 中文描述

鼓乐圈不是一个鼓乐课
这是一个欢迎每个人来参与的，充满了互动和韵律的活动。
我们赞颂乐器、节奏和人民的多样性
我们提供乐器
您无需任何经验。
来吧，和我们一起玩！

CROATIAN | HRVATSKI JEZIK

Drum Circle nije tečaj bubnjanja.
To je interaktivni, ritmički događaj namijenjen svima.
Mi slavimo raznolikost instrumenata, ritmova i ljudi.
Instrumenti stoje na raspolaganju.
Prethodno iskustvo nije potrebno.
Dođi i bubnjaj s nama.

CZECH | ČEŠTINĚ

Drum Circle není výuka hry na buben.
Jedná se o interaktivní rytmickou akci, která je pro všechny.
Budeme slavit různost hudebních nástrojů, rytmů a lidí.
Nástroje budou k dispozici.
Předchozí zkušenost není nutná.
Přijď mezi nás a zahraj si s námi!

DANISH | DANSK

Drum Circle er ikke et trommekursus.
Der er tale om en rytmisk event for alle.
Vi hylder instrumenternes, rytmernes
og menneskernes mangfoldighed.
Instrumenter stilles til rådighed.
Der kræves ikke nogen forkundskaber.
Kom forbi og vær med!

DUTCH | NEDERLANDS

Een Drum Circle is geen gewone drumles.

Het is een interactieve ritmische belevenis voor iedereen.

We vieren de diversiteit aan instrumenten, ritmen en mensen.

Voor instrumenten wordt gezorgd.

Geen eerdere ervaring is nodig.

Kom langs en speel mee!

ENGLISH

A Drum Circle is not a drum class.

It is an interactive rhythmical event for everybody.

We will celebrate the variety of instruments, rhythms and people.

Instruments are provided.

No previous experience is required.

Come along and play with us!

ESTONIAN | eesti keel

Trummiring ei ole trummitunnid.

See on interaktiivne rütmiline üritus kõigi jaoks.

Tähistame koos rütmide, pillide ja osalejate rohkust!

Pille jagame igaühele ise.

Eelnev mängukogemus pole oluline.

Tule ja mängi meiega koos!

FARSI | فارسی

جمع تنبک نوازی کلاس طبل زنی نیست.

این یک برنامه دست جمعی است که در آن انسانهای مختلف

با آلات موسیقی متفاوت

ریتمهای متنوع را می نوازند

.آلات موسیقی در اختیار شما قرار داده خواهد شد

.اطلاعات قبلی برای موسیقی لازم نیست

.بیایید و در این مراسم شرکت کنید

FRENCH | FRANÇAIS

Un Drum Circle (cercle de tambours) n'est pas un cours de tambours.

C'est un évènement interactif et rythmique pour tout le monde.

Nous célébrons la diversité des instruments,

des rythmes et des personnes.

Les instruments sont mis à disposition.

Il n'est pas nécessaire d'avoir des expériences précédentes.

Allez, venez jouer avec nous!

GERMAN | DEUTSCH

Ein Drum Circle ist kein Trommelkurs.

Es ist ein interaktives rhythmisches Event für alle.

Wir feiern die Vielfalt von Instrumenten, Rhythmen und Menschen.

Instrumente werden gestellt.

Vorerfahrungen sind nicht nötig.

Komm vorbei und mach mit!

GREEK | ελληνική γλώσσα

To Drum Circle δεν είναι ένα μάθημα τύμπανο.

Είναι ένα ρυθμικό γεγονός για όλους.

Γιορτάζουμε την ποικιλία των οργάνων,

των ρυθμών και των ανθρώπων.

Τα όργανα παρέχονται.

Εμπειρία δεν είναι απαραίτητη.

Ελα να συμμετέχεις.

HINDI | हिन्दी

है। नही कक्षा की सिखाने - सीखने वाद्य ताल एक सर्कल ड्रम एक

है। लिये के इन्सान एक हर जो ,है कार्यक्रम संवादात्मक परस्पर एक से माध्यम के ताल यह मनायेंगे। खुशी से माध्यम के ताल और संगीत साथ के लोगों एवं वाद्यों ताल ,ताल अनेक हम

होगी। व्यवस्था की वाद्यों ताल के तरह अनेक

है। अनावश्यक अनुभव पूर्व का बजाने वाद्य ताल या संगीत कि तरह भी कसी

है। स्वागत हार्दिक सबका आप बजाइये। साथ हमारे आइये।

HUNGARIAN | MAGYARUL

A Drum Circle nem egy dobverésitanfolyam.
Ez egy interaktív ritmus élmény mindenki számára.
Együtt ünnepeljünk a hangszerek sokoldalúságát,
ritmust és embereket.
A hangszereket bemutatjuk és ki lehet próbálni.
Előismeret nem szükséges.
Gyere el és csináld velünk!

ITALIAN | ITALIANO

Un Drum Circle non è una lezione di percussioni.
È un evento interattivo sul ritmo aperto a tutti.
Celebreremo la varietà di strumenti, di ritmi e di persone.
Gli strumenti sono forniti dagli organizzatori.
Non è richiesta nessuna esperienza precedente.
Vieni avanti e suona con noi!

KANNADA | ಕನ್ನಡ

.ಜಾಗವಲ್ಲ ಕಲಿಸುವ ಅಥವಾ ಕಲಿಯುವ ವಾದ್ಯವನ್ನು ತಾಳ ಯಾವುದೇ ಸರ್ಕಲ್ ಡ್ರಮ್
.ಕಾರ್ಯಕ್ರಮವಿದು ಮಕಸಂವಾದಾತ್ ಪರಸ್ಪರ ಒಬ್ಬರಿಂದೊಬ್ಬರಿಗೆ ಮಾಧ್ಯಮದಿಂದ ತಾಳದ ವ್ಯಕ್ತಿಗೆ ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ
ಜನರನ್ನು ಮಾಧ್ಯಮದಿಂದ ತಾಳದ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ಕೂಡಿ ಜನರನ್ನೂ ಮತ್ತು ವಾದ್ಯಗಳನ್ನೂ ತಾಳ ,ತಾಳ ಅನೇಕ ನಾವು
.ಸಂತೋಷಗಳಿಸುತ್ತೇವೆ
.ಇರುತ್ತದೆ ವ್ಯವಸ್ಥೆಕೂಡ ವಾದ್ಯಗಳ ತಾಳ
.ಆವಶ್ಯಕತೆಯಿಲ್ಲ ಅನುಭವದ ಪೂರ್ವ ಬಾರಿಸುವ ವಾದ್ಯವನ್ನು ತಾಳ ಅಥವಾ ಸಂಗೀತ
ಸುಸ್ವಾಗತ ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರಿಗೂ .ಬಾರಿಸಿ ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ .ಬನ್ನಿ ಎಲ್ಲರೂ.

JAPANESE | 日本語

ドラムサークルは、ドラムの教室ではありません。
誰もが参加できる双方向のリズムイベントです。
様々な楽器、リズム、そして人々と共に喜びを分かち合います。
楽器はこちらで準備しています。
経験は問いません。
みんなと一緒に演奏しましょう!

KOREAN | 한국말

드럼클레스는 드럼수업이 아닙니다.
모두에게 교감을주는 리듬이벤트입니다.
드럼을 통한 많은 가능성과 느낌, 리듬을 즐길수 있습니다.
악기는 벌써 준비되어있습니다.
경험도 필요없습니다.
한번들러서 같이 체험해 봐요!

MALAY | BAHASA MELAYU

Drum Circle bukanlah seperti kelas gendang/drum.
Ianya merupakan suatu acara interaktif beritma untuk semua orang.
Kita akan meraikan kepelbagaian instrumen, ritma dan individu.
Alat muzik akan disediakan.
Tiada pengalaman terdahulu diperlukan.
Semua dijemput menyertai dan bermain bersama kami.

NORWEGIAN | NORSK

En trommesirkel er ikke en trommeleksjon.
Det er en rytmisk begivenhet for alle.
Vi feirer et mangfold av instrumenter, rytmer og folk.
Det er instrumenter nok til alle
og ingen forkunnskaper er nødvendig.
Kom, bli med og spill med oss!

POLISH | POLSKU

Drum Circle nie jest zwykłym kursem grania na bębnie.

Drum Circle jest interaktywnym,
rytmicznym wydarzeniem dla wszystkich.

Różnorodność instrumentów, rytmów i ludzi!

Instrumenty stoją do dyspozycji.

Dotychczasowe doświadczenia nie są ważne.

Przyjdźcie i grajcie z nami!

PUNJABI | ਪੰਜਾਬੀ

.ਹੈ ਨਹੀਂ ਕਲਾਸ ਡਰੱਮ ਕੋਈ ਸਰਕਲ ਡਰੱਮ

.ਹੈ ਘਟਨਾ ਰਿਦਮਿਕ ਇੰਟਰਐਕਟਿਵ ਇਕ ਲਈ ਹਰੇਕ ਇਹ

.ਹੈ ਜਾਂਦਾ ਦਿੱਤਾ ਮਤਲਬ ਦਾ .ਲਵਾਂਗੇ ਅਨੰਦ ਦਾ ਲੋਕਾਂ ਅਤੇ ਤਾਲਾਂ ,ਯੰਤਰ ਦੇ ਕਿਸਮਾਂ ਵੱਖ ਵੱਖ ਅਸੀਂ

.ਹੈ ਨਹੀਂ ਲੋੜ ਦੀ ਤਜਰਬੇ ਪੁਰਾਣੇ ਕੋਈ

ਹੋਵੇ ਸ਼ਾਮਲ ਨਾਲ ਸਾਡੇ ਅਤੇ ਆਓ.

RUSSIAN | русский язык

Круг игры на барабанах - это не уроки игры на барабанах.

Это интерактивное ритмическое мероприятие для всех.

Мы рады разнообразию ритмов, инструментов и участников.

Инструменты мы раздадим сами.

Опыт игры не требуется.

Приходи и играй с нами!

SLOVENE | SLOVENŠČINA

Tolkalni krog ni tečaj bobnanja.

Je interaktiven ritmični dogodek za vse ljudi.

Skupaj proslavljamo raznolikost tolkal, ritmov in udeležencev.

Za tolkala je poskrbljeno.

Ne potrebujete predznanja.

Pridite - zaigramo skupaj!

PORTUGUESE | PORTUGUÊS

Um Drum Circle não é um curso de tambor.

É um curso interativo e rítmico para toda a gente.

Festejamos a diversidade dos instrumentos,
dos ritmos e das pessoas.

Instrumentos estão a vossa disposição no local.

Não precisam ter conhecimentos anteriores.

Aparecem e tocamos juntos!

ROMANIAN | ROMÂNĂ

Drum Circle nu este un curs de percuție,

ci o manifestare interactivă, ritmică pentru toată lumea.

Noi prezentăm o multitudine de instrumente, ritmuri și oameni.

Instrumentele sunt puse la dispoziție,

cunoștințe în prealabil nu sunt necesare.

Vino și participă împreună cu noi!

SANSKRIT | संस्कृतम्

शिक्षणवर्गः।-ढक्का/मूरज न मण्डलम्-ढक्का/मूरज
संघटनम्। सार्वजनीनं संवादात्मकं लयभरितं तु एतत्
च। विविधछन्दांसि वाद्ययन्त्राणि विविधानि ,जनाः संकीर्त्यन्ते अत्र
प्रदीयन्ते। अत्रैव वाद्ययन्त्राणि
नापेक्षते। पूर्वानुभवः एतदर्थं
वादयत। स्वयमेव अत्रागत्य

SLOWAKIAN | SLOVENSKOM

Drum Circle nie je žiadny kurz bubnovania.

Je interaktívny, rytmický a vhodný skoro pre všetkých

Oslavujeme rozmanitosť a mnohotvárnosť

nástrojov, inštrumentov a ľudí.

Nástroje budú každému k dispozícii, skúsenosti nie sú potrebné.

Jednoducho sa u nás zastav a vyskúšaj.

TURKISH | TÜRKÇE

URDU | اردو

Drum Circle bir davul kursu değildir.
Herkesin katılabileceği ritmik bir etkinliktir.
Enstrümanların, ritimlerin ve insanların çeşitliliğine adanmış bir
kutlamada bulunuyoruz.
Enstrümanları biz sunuyoruz.
Tecrübe gerekmez.
Gel ve katıl!

ڈرم سرکل ایک ڈرم کلاس نہیں ہے
یہ سب کے لئے ایک انٹرایکٹو ریڈمکل ایونٹ ہے
ہم مختلف قسم کے موسیقی کے آلات، ریڈمز اور لوگوں سے لطف انگوز ہوں گے
موسیقی کے آلات مہیا کیے جائیں گے
کوئی گزشتہ تجربے کی ضرورت نہیں
! آؤ اور ہمارے ساتھ کھیلو

SPANISH | ESPAÑOL

SWEDISH | SVENSKA

Un Drum Circle (círculo de tambores) no es un curso de tambores.
Es un evento interactivo y rítmico para todo el mundo.
Celebramos la variedad de los instrumentos,
los ritmos y las personas.
Los instrumentos están puesto a disposición.
No se necesita experiencia precedente.
Venga, toca con nosotros!

En trumcirkel är inte en trumlektion.
Det är en interaktiv rytmisk händelse för vem som helst.
Vi firar en mångfald av instrument, rytmer och människor.
Instrument tillhandahålls på plats,
och ingen tidigare erfarenhet behövs.
Häng med och spela med oss!

TAMIZH | தமிழ்

.அல்ல பள்ளி கொடுக்கும் கற்றுக் வாசிக்கக் டிரம் என்பது சர்க்கிள் டிரம்
,மனிதர்களையும் பட்ட பல்வேறு .நிகழ்ச்சி கொள்ளும் உணர்ந்து ஒருவர் ஒருவரை தாளையத்தால் இது
.களம் கொண்டாடும் நாம் கருவிகளையும் இசைக் ,தாளங்களையும்
.தேவையில்லை வாத்தியங்கள்
.தேவையில்லை வாசிப்பனுபவம்
.வாருங்கள்
இசையுங்கள் சேர்ந்து எங்களுடன்.

Please feel free to share or copy. Something missing? Something wrong?

I'm looking forward to your hints and translations in other languages.

Just get in touch! Thanks!

An initiative from



www.helgareihl.de | kontakt@helgareihl.de | +49 176 49 41 27 44

Mengstrasse 40B | 23552 Lübeck | Germany

Thank you to: Ann-Kristin Kröger | Beatriz Ilardia | Ben Flohr | Christoph Gottlob | Christopher Spencer | Dana Postova | Diethild Simon | Dorin Scripa | Dorota Nowak | Efthimios Ioannidis | Else-Marie Haakonsen | Franci Krevh | Gitti Sardari | Gurneet Singh Gulati | Ina Reihl | Jerko Pejkovic | Judith Neumeier | Katalin Ambrus-Huszar | Keyvan | Kirsten Hohn | Kristoffer Grönlund | Khurram Habib | Kumi Masunaga | Maarten Hupperets | Michael Wagner | Nikolas Geschwill | Oliver Quast | Oriol Vallès | Ossi | Philipp Cozzio | Polina Tserkassova | Sabine Landmesser | Shameer Narindra Bakhda | Dr. Sampadananda Mishra | Shieun Lee-Cozzio | Sophia | Siva Ananth | Susanne Schiemenz | Tanja Roth | Tomoko "Tomtom" Yokota | Yan Gao | Vasundhara Das

Graphic Design: Niklas Froese | design@niklasfroese.de | +49 179 816 32 95